

No. 36817

**Australia
and
Slovakia**

Agreement between the Government of Australia and the Government of the Slovak Republic on trade and economic cooperation (with exchange of notes of 7 April 2000 and 2 and 8 June 2000). Canberra, 23 April 1999

Entry into force: *8 June 2000 by notification, in accordance with article 10*

Authentic texts: *English and Slovak*

Authentic text (exchange of notes): *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 27 July 2000*

**Australie
et
Slovaquie**

Accord entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République slovaque relatif à la coopération commerciale et économique (avec échange de notes du 7 avril 2000 et 2 et 8 juin 2000). Canberra, 23 avril 1999

Entrée en vigueur : *8 juin 2000 par notification, conformément à l'article 10*

Textes authentiques : *anglais et slovaque*

Texte authentique (échange de notes) : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 27 juillet 2000*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE
GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC ON TRADE AND ECO-
NOMIC COOPERATION

the Government of Australia and the Government of the Slovak Republic, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Desiring to promote and expand mutually beneficial trade and economic cooperation between their two countries,

Having regard to their respective international rights and obligations, including their rights and obligations as members of the World Trade Organization ("WTO"),

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall, subject to the laws and regulations of their respective countries, take all appropriate measures to facilitate, strengthen and diversify trade and economic cooperation between their countries in respect of both traditional and potential exports, including trade in goods and services, with the aim of achieving a sustained expansion of mutually beneficial trade.

Article 2

To advance the objectives of Article 1 of this Agreement, both Contracting Parties shall encourage and facilitate:

(a) the negotiation and conclusion of commercial contracts between legal and natural persons of both countries,

(b) the development of economic, industrial and technical cooperation between legal and natural persons of both countries;

(c) the interchange of commercial and technical representatives, groups and delegations between both countries;

(d) the holding of, and participation in, trade fairs, trade exhibitions and other promotional activities in the field of trade and technology in each country by legal and natural persons of the other country,

(e) the participation of small and medium sized enterprise in trade and industrial cooperation; and

(f) the encouragement of economic cooperation in third markets, in particular through information exchanges.

Article 3

Trade between both countries shall be effected in accordance with the principle of Most Favoured-Nation treatment and other rights and obligations arising from their participation as Members of the World Trade Organization in accordance with the provisions of the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (WTO Agreement) of 1994, as may be rectified, amended or modified in the future and multilateral agreements negotiated under its auspices, in which both countries participate.

Article 4

The provisions of Article 3 shall not apply to preferences or advantages accorded by either Contracting Party in accordance with any agreement or arrangement constituting or leading to the establishment of the free trade area or a customs union, or accorded to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, or under any other preference system permitted by the agreements and associated legal instruments of the WTO.

Article 5

In encouraging and facilitating activities under Article 2, the Contracting Parties shall encourage legal and natural persons to have due regard to the protection of intellectual property in their commercial contracts. The Contracting Parties shall take full account of Commitments arising under the WTO Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights.

Article 6

Bilateral commercial transactions will be concluded by legal and natural persons authorised to carry on foreign trade activities, and shall be in accordance with the laws and regulations in force in both countries.

Article 7

1. All payments arising from trade and economic cooperation between legal and natural persons of both countries shall be effected in mutually acceptable freely convertible currency subject to the foreign exchange regulations in force at the time when payments are effected.

2. The provisions of paragraph I do not preclude legal and natural persons of both countries entering, by mutual agreement, into other payment arrangements, subject to laws and regulations in force in both countries at the time the arrangements are made.

Article 8

The Contracting Parties agree to encourage and develop a close and constructive dialogue which will facilitate the development of bilateral trade and economic cooperation. To this end :

(a) The Contracting Parties shall encourage and, where appropriate, facilitate contact of trade missions with government officials and commercial representatives in both countries.

(b) Where the Contracting Parties agree, there shall be meetings of government officials or business representatives (or both) to:

- i. discuss the development and enhancement of the bilateral trading relationship,
- ii seek possible solutions to any problems that may arise in the course of developing that relationship,
- iii. examine possibilities of increasing and diversifying mutual trade relations between the two countries,
- iv. review the implementation of this Agreement,
- v. submit and study appropriate proposals with the aim of recommending to the Contracting Parties measures for the dynamic development of trade cooperation;
- vi. discuss any other issues arising out of this Agreement.

Article 9

Any dispute between the Contracting Parties relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved , without unreasonable delay, by friendly consultations and negotiations.

Article 10

1. The Agreement shall enter into force on the date of the latter notification by which the Contracting Parties have informed each other that the legal and other procedures necessary for bringing into force Agreement have been completed.

2. The Agreement shall remain in force for a period of five years. Thereafter, it shall remain in force until the expiration of six months from the date on which either Contracting Party receives from the other written notice of its intention to terminate the Agreement.

Article 11

1. In the event of expiration of the validity of the present Agreement in accordance with Article 12, its provisions shall continue to apply to unfulfilled obligations under contracts entered into during the period of validity of this Agreement, until their fulfilment

2. Any amendments to this Agreement, or its termination, shall in no way affect the contracts previously concluded between legal and natural persons of both countries.

Article 12

The Agreement on Trade Relations between the Commonwealth of Australia and the Czechoslovak Socialist Republic, done at Canberra on 16 May 1972, shall cease to be in force as between the Commonwealth of Australia and Slovak Republic on the date that this Agreement enters into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in two originals at Canberra on this April 23rd day of 1999, each in the English and Slovak languages, both texts being equally authentic.

For the Government of Australia:

DAVID SPENCER

For the Government of the Slovak Republic:

PETER BRNO

[SLOVAK TEXT — TEXTE SLOVAQUE]

**DOHODA MEDZI VLÁDOU AUSTRÁLIE A VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
O OBCHODNEJ A HOSPODÁRSKEJ SPOLUPRÁCI**

VLÁDA AUSTRÁLIE A VLÁDA SLOVENSKEJ REPUBLIKY, ďalej len uvedené ako "zmluvné strany",

V ÚSILÍ propagovať a rozšíriť vzájomne výhodnú obchodnú a hospodársku spoluprácu medzi obidvoma krajinami,

S PRIHLIADNUTÍM na ich medzinárodné práva a záväzky, vrátane ich práv a záväzkov ako členských štátov Svetovej obchodnej organizácie (WTO),

DOHODLI SA takto:

Článok 1

Zmluvné strany, v súlade s platným právnym poriadkom príslušných krajín, urobia všetky potrebné opatrenia na uľahčenie, posilnenie a diverzifikáciu obchodnej a hospodárskej spolupráce medzi obidvoma krajinami, súvisiace s tradičným i potenciálnym vývozom, vrátane obchodovania s tovarmi a službami, s cieľom dosiahnuť trvalé rozšírenie vzájomne výhodného obchodovania.

Článok 2

Na dosiahnutie cieľov obsiahnutých v článku I tejto dohody obe zmluvné strany podporia a uľahčia:

- a) prerokúvanie a uzatváranie obchodných kontraktov medzi právnickými aj fyzickými osobami z oboch krajín;
- b) rozvoj hospodárskej, priemyselnej a technickej spolupráce medzi právnickými a fyzickými osobami z oboch krajín;
- c) výmeny obchodných a technických predstaviteľov, skupín a delegácií medzi obidvoma krajinami;
- d) usporiadanie a účasť na obchodných veľtrhoch, obchodných výstavách a iných propagačných aktivitách v oblasti obchodu a technológií v každej z krajín právnickými a fyzickými osobami druhej krajiny;
- e) účasť malých a stredne veľkých podnikov na obchodnej a priemyselnej spolupráci; a
- f) podporu hospodárskej spolupráce na tretích trhoch, obzvlášť formou výmeny informácií.

Článok 3

Obchod medzi obidvoma krajinami sa bude realizovať v súlade s princípom najvyšších výhod a ďalšími právami a záväzkami vyplývajúcimi z ich členstva vo Svetovej obchodnej organizácii v súlade s ustanoveniami Marakešskej dohody vytvorenej Svetovou obchodnou organizáciou z roku 1994 s jej prípadnými budúcimi úpravami, novelizáciou a modifikáciami a mnohostrannými dohodami dojednanými pod jej patronátom, na ktorých sa obe krajiny podieľajú.

Článok 4

Ustanovenia článku 3 sa nebudú vzťahovať na preferencie, alebo výhody udelené ktoroukoľvek zo zmluvných strán v súlade s akoukoľvek dohodou, alebo úpravou vytvárajúcou, alebo vedúcou k vytvoreniu zóny voľného obchodu, alebo colnej únie; alebo udelené susednými krajinami za účelom uľahčenia pohraničného styku; alebo iné preferenčné systémy povolené týmito dohodami a príslušnými právnymi nástrojmi WTO.

Článok 5

Podporovaním a uľahčovaním činností v zmysle Článku 2, zmluvné strany budú povzbudzovať právnické a fyzické osoby k náležitému zohľadňovaniu ochrany duševného vlastníctva v ich obchodných kontraktach. Zmluvné strany v plnom rozsahu zohľadnia povinnosti vyplývajúce z dohody WTO o obchodných aspektoch práv týkajúcich sa duševného vlastníctva.

Článok 6

Dvojstranné obchodné zmluvy právnických osôb a fyzických osôb, oprávnených uskutočňovať zahraničnoobchodnú činnosť, budú uzatvárané v súlade s právnym poriadkom platným v oboch krajinách.

Článok 7

1. Všetky platby vyplývajúce z obchodu a hospodárskej spolupráce právnických a fyzických osôb z oboch krajín sa uskutočnia vo voľne zmeniteľnej mene, akceptovateľnej pre obe strany, podľa smerníc pre zmenárenstvo platných v čase realizácie platieb.
2. Ustanovenia odseku 1 nebránia právnickým osobám a fyzickým osobám po vzájomnej dohode vstúpiť do iných platobných dohôd, v súlade so zákonmi a právnymi predpismi štátov oboch zmluvných strán platnými v čase uzatvárania týchto dohôd.

Článok 8

Zmluvné strany súhlasia podporiť a rozvíjať úzky a konštruktívny dialóg, ktorý uľahčí rozvoj bilaterálneho obchodu a hospodárskej spolupráce. Na tento účel:

- a) Zmluvné strany podporia a v prípade potreby aj uľahčia kontakty obchodných misií s vládnymi predstaviteľmi a obchodnými zastupiteľstvami v oboch krajinách.
- b) Ak sa zmluvné strany dohodnú, dôjde k stretnutiam vládnym, alebo podnikateľským predstaviteľov (prípadne oboch) aby:
 - I. prediskutovali vývoj a zvýšenie dvojstranných obchodných vzťahov;
 - II. hľadali možné riešenia akýchkoľvek problémov, ktoré by mohli vzniknúť v priebehu rozvíjajúcich sa vzťahov;

- III. preskúmali možnosti zvýšenia a rozšírenia vzájomných obchodných vzťahov medzi obidvoma krajinami;
- IV. preskúmali realizáciu tejto dohody;
- V. predkladali a študovali príslušné návrhy, s cieľom odporúčať dynamický rozvoj obchodnej spolupráce medzi zmluvnými stranami;
- VI. prediskutovali akékoľvek ďalšie otázky, vyplývajúce z tejto dohody;

Článok 9

Akékoľvek spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu, alebo vykonávania tejto dohody sa vyriešia bez neprímeraných odkladov priateľskými konzultáciami a rokovaniami.

Článok 10

- 1. Dohoda nadobudne platnosť dňom pozdnejšej výmeny diplomatických nôt, ktorými zmluvné strany informujú jedna druhú, že právne a iné postupy potrebné pre platnosť zmluvy sú ukončené.
- 2. Dohoda zostane v platnosti na dobu päť rokov. Potom zostane v platnosti do uplynutia šiestich mesiacov od toho dňa, keď ktorákoľvek zmluvná strana obdrží od druhej zmluvnej strany písomné oznámenie o úmysle vypovedať dohodu.

Článok 11

- 1. V prípade skončenia platnosti terajšej dohody podľa článku 12, jej ustanovenia budú i naďalej platiť u všetkých neskončených záväzkov z kontraktov, ktoré boli uzavreté v čase platnosti tejto dohody, až do ich splnenia.
- 2. Akékoľvek doplnky k tejto dohode, alebo jej vypovedanie neovplyvnia nijako predtým uzavreté kontrakty medzi právnickými alebo fyzickými osobami oboch krajín.

Článok 12

Dohoda o obchodných vzťahoch medzi Austrálskym zväzom a Československou socialistickou republikou vyhotovená dňa 16. mája 1972 v Canberre stratí platnosť pre Austrálsky zväz a Slovenskú republiku dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody.

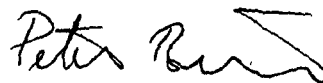
NA DŮKAZ TOHO podpísaní, riadne splnomocnení svojími vládami, podpísali túto dohodu.

VYHOTOVENÉ v Canberre dňa 23. apríla 1999 v dvoch pôvodných zneniach, každé v jazyku anglickom a slovenskom, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

ZA VLÁDU
AUSTRÁLIE:



ZA VLÁDU
SLOVENSKEJ REPUBLIKY:



[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS

EXCHANGE OF NOTES

I

VELVYSLANECTVO SLOVENSKEJ REPUBLIKY

EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC

No. 19/2000

The Embassy of the Slovak Republic presents its compliments to the Department of Foreign Affairs and Trade and has the honour to inform that the Slovak party agrees with the proposal of the Australian party to rectify a typographical error in the Article II, paragraph 1 in the Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of Australia on Trade and Economic Cooperation, signed at Canberra on 23 April 1999. The Agreement shall be regarded as rectified, ab initio, on receipt of the note to this effect from the Department of Foreign Affairs and Trade.

The Article 11, paragraph I in the Agreement is: "In the event of expiration of the validity of the present Agreement in accordance with the Article 10... "

The Embassy of the Slovak Republic wishes to ask the Australian party if the legal and other procedures on the Australian side, necessary for bringing into force the Agreement in accordance with the Article 10, paragraph 1 in the Agreement, have been completed.

The Embassy of the Slovak Republic avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs and Trade the assurances of its highest consideration.

Canberra, 7 April, 2000

Legal Branch of the Department of Foreign Affairs
and Trade
Canberra

II
VELVYSLANECTVO SLOVENSKEJ REPUBLIKY

EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC

No. 24/2000

The Embassy of the Slovak Republic presents its compliments to the Department of Foreign Affairs and Trade and in addition to the Embassies Note No. 19 as of 7 April 2000 has the honour to inform that the rectification of the typographical error in the Article 11, paragraph 1 in the Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of Australia on Trade and Economic Cooperation applies also to the Slovak language text as follows:

The Article 11, paragraph 1: "V prípade skoncenia platnosti terajšej dohody podl'a clánku 10... "

The Embassy of the Slovak Republic wishes to ask the Australian party if the legal and other procedures on the Australian side, necessary for bringing into force the Agreement have been completed.

The Embassy of the Slovak Republic avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs and Trade the assurances of its highest consideration.

Canberra, 2 June, 2000

Legal Branch of the Department of Foreign Affairs
and Trade
Canberra

III

No. LGB 00/1

The Department of Foreign Affairs and Trade presents its compliments to the Embassy of the Slovak Republic and has the honour to refer to the Embassy's Notes Nos. 19/2000 of 7 April 2000 and 24/2000 of 2 June 2000 proposing the rectification of a typographical error in Article 11, paragraph 1, of the English and Slovak language texts of the Agreement between the Government of Australia and the Government of the Slovak Republic on Trade and Economic Cooperation, done at Canberra on 23 April 1999 (the Agreement).

The Department has the further honour to advise that the proposal set out in the Embassy's notes is acceptable to the Government of Australia and that the Agreement shall therefore be regarded as rectified, *ab initio*, from the date of this note.

The Department of Foreign Affairs and Trade avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Slovak Republic the assurances of its highest consideration.

Canberra

8 June 2000

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE RELATIF À LA COOPÉRATION COMMERCIALE ET ÉCONOMIQUE

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République slovaque, ci-après dénommés "les Parties",

Désireux de promouvoir et développer la coopération commerciale et économique entre leurs deux pays, dans l'intérêt mutuel de ceux-ci;

Tenant compte de leurs obligations et droits internationaux respectifs, y compris les obligations et droits contractés en leur qualité de membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC),

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Sous réserve des lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs, les Parties contractantes prennent toutes les mesures nécessaires pour faciliter, renforcer et diversifier les échanges commerciaux et la coopération économique entre leurs pays en ce qui concerne les exportations tant traditionnelles que potentielles, y compris le commerce des marchandises et des services, dans le but de contribuer au développement soutenu d'échanges mutuellement bénéfiques.

Article 2

Afin de contribuer à la réalisation des objectifs énoncés à l'article premier du présent Accord, les Parties contractantes encouragent et facilitent :

a) La négociation et la conclusion de contrats commerciaux entre personnes morales et personnes physiques des deux pays;

b) Le développement de la coopération économique, industrielle et technique entre personnes morales et personnes physiques des deux pays;

c) L'échange de représentants, délégations et groupes commerciaux et techniques entre les deux pays;

d) L'organisation, dans chaque pays, de foires et expositions commerciales et d'autres activités de promotion en matière commerciale et technique par des personnes morales et des personnes physiques de l'autre pays et la participation à de telles initiatives;

e) La participation des petites et moyennes entreprises à la coopération industrielle et commerciale;

f) L'encouragement de la coopération économique sur des marchés de pays tiers, en particulier au moyen d'échanges d'informations.

Article 3

Les échanges commerciaux entre les deux pays s'effectuent en application du principe du traitement de la nation la plus favorisée et dans le respect d'autres droits et obligations découlant de leur qualité de membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), conformément aux dispositions de l'Accord de Marrakech instituant l'OMC, de 1994 (Accord OMC), ses rectifications, modifications ou amendements postérieurs éventuels, et aux accords multilatéraux négociés sous les auspices de l'OMC, auxquels les deux pays participent.

Article 4

Les dispositions de l'article 3 ne s'appliquent pas aux préférences ou avantages accordés par l'une ou l'autre des Parties contractantes en application d'un accord ou d'un arrangement quelconque portant création ou conduisant à la création d'une zone de libre-échange ou d'une union douanière, ou accordés à des pays contigus en vue de faciliter les échanges transfrontières, ou d'un autre système de préférences autorisé par les accords et instruments juridiques connexes de l'OMC.

Article 5

Lorsqu'elles encouragent et facilitent les activités prévues à l'article 2, les Parties contractantes incitent les personnes morales et les personnes physiques à être dûment attentives à la protection de la propriété intellectuelle dans leurs contrats commerciaux. Les Parties contractantes doivent prendre dûment en considération les engagements découlant de l'Accord OMC sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce.

Article 6

Les transactions commerciales bilatérales seront conclues par les personnes morales et les personnes physiques autorisées à mener des activités relevant du commerce extérieur et devront être conformes aux lois et règlements en vigueur dans les deux pays.

Article 7

1. Tous les paiements découlant de la coopération commerciale et économique entre personnes morales et personnes physiques des deux pays sont effectués dans une monnaie librement convertible et mutuellement acceptable, sous réserve des règlements de change en vigueur dans les deux pays au moment des paiements.

2. Les dispositions du paragraphe ci-dessus n'empêchent pas les personnes morales et les personnes physiques des deux pays de conclure, d'un commun accord, d'autres arrangements en matière de paiement, sous réserve des lois et règlements en vigueur dans les deux pays au moment où lesdits arrangements sont conclus.

Article 8

Les Parties contractantes conviennent d'encourager et d'instaurer un dialogue suivi et constructif propre à faciliter la mise en place d'une coopération économique et commerciale bilatérale. À cet effet :

a) Les Parties contractantes encouragent et, le cas échéant, facilitent les contacts entre les missions commerciales et les agents officiels des deux pays ainsi qu'entre les représentants commerciaux de ceux-ci;

b) Lorsque les Parties contractantes en conviennent, des réunions ont lieu entre agents officiels ou représentants des milieux d'affaires (ou des deux) en vue :

i) D'examiner la question du développement et du renforcement des relations commerciales bilatérales;

ii) De rechercher des solutions aux problèmes qui pourraient se poser dans le cadre de ces relations;

iii) D'étudier la possibilité d'intensifier et de diversifier les relations commerciales entre les deux pays;

iv) De contrôler l'application du présent Accord;

v) De présenter et d'étudier des propositions pertinentes en vue de recommander aux Parties contractantes des mesures propres à favoriser le développement dynamique de la coopération commerciale;

vi) De débattre de toutes autres questions découlant de l'application du présent Accord.

Article 9

Tout différend entre les Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application du présent Accord sera réglé dans des délais raisonnables au moyen de consultations et de négociations amiables.

Article 10

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se seront notifiées l'accomplissement des formalités légales et autres requises à cet effet.

2. Le présent Accord restera en vigueur pour une période de cinq ans. Par la suite, il restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période de six mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties aura été avisée, par une notification écrite de l'autre Partie, de l'intention de cette autre Partie de dénoncer l'Accord.

Article 11

1. Lorsque le présent Accord viendra à expiration conformément à l'article 12 ci-après, ses dispositions continueront à s'appliquer aux obligations découlant de contrats conclus au

cours de la période de validité de l'Accord et qui n'auront pas été satisfaites, et ce jusqu'à ce qu'elles le soient.

2. Les modifications apportées au présent Accord ou sa dénonciation n'affecteront en aucune façon les contrats précédemment conclus entre des personnes morales et des personnes physiques des deux pays.

Article 12

À son entrée en vigueur, le présent Accord mettra fin à l'Accord concernant les relations commerciales entre le Commonwealth d'Australie et la République socialiste tchécoslovaque, signé à Canberra le 16 mai 1972, qui cessera alors de produire ses effets entre le Commonwealth d'Australie et la République slovaque.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Canberra, le 23 avril 1999, en deux exemplaires originaux, en langues anglaise et slovaque, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de l'Australie :

DAVID SPENCER

Pour le Gouvernement de la République slovaque :

PETER BRNO

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ÉCHANGE DE NOTES

I

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE

No 19/2000

L'Ambassade de la République slovaque présente ses compliments au Département des affaires étrangères et du commerce et a l'honneur de l'informer que la Partie slovaque consent à la proposition de la Partie australienne de rectifier une erreur typographique au paragraphe 1 de l'Article 11 de l'Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de l'Australie relatif au commerce et à la coopération économique, signé à Canberra le 23 avril 1999. L'Accord est considéré comme rectifié sur réception de la note à cet effet provenant du Département des affaires étrangères et du commerce.

Le paragraphe 1 de l'Article 11 de l'Accord se lit comme suit : " En cas d'expiration de validité de ce présent Accord conformément à l'Article 10.. "

L'Ambassade de la République slovaque souhaite demander à la Partie australienne si les procédures juridiques et autres, nécessaires pour faire entrer en vigueur l'Accord conformément à l'article 10, ont été complétées de leur côté.

L'Ambassade de la République slovaque saisit cette occasion pour renouveler au Département des affaires étrangères et du commerce l'assurance de sa très haute considération.

Canberra, le 7 avril 2000

Section juridique

Département des affaires étrangères et du commerce

Canberra

II

No 24/2000

L'Ambassade de la République slovaque présente ses compliments au Département des affaires étrangères et du commerce et en plus de la note d'ambassade no 19 du 7 avril 2000, a l'honneur de l'informer que la rectification de l'erreur typographique au paragraphe 1 de l'Article 11 de l'Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de l'Australie relatif au commerce et à la coopération économique, s'applique également au texte en langue slovaque comme suit :

Le paragraphe 1 de l'Article 11 de l'Accord : " V pripade skoncenia platnosti terajšej dohody podlá článku 10 "

L'Ambassade de la République slovaque souhaite demander à la Partie australienne si les procédures juridiques et autres, nécessaires pour faire entrer en vigueur l'Accord, ont été complétées de leur côté.

L'Ambassade de la République slovaque saisit cette occasion pour renouveler au Département des affaires étrangères et du commerce l'assurance de sa très haute considération.

Canberra, le 2 juin 2000

III

No LGB 00/1

Le Département des affaires étrangères et du commerce présente ses compliments à l'Ambassade de la République slovaque et a l'honneur de se référer aux notes de l'Ambassade nos 19/2000 du 7 avril 2000 et 24/2000 du 2 juin 2000 proposant la rectification d'une erreur typographique au paragraphe 1 de l'Article 11 de l'Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de l'Australie relatif au commerce et à la coopération économique, fait à Canberra le 23 avril 1999 (l'Accord).

Le Département a donc l'honneur d'informer que la proposition présentée dans les notes de l'Ambassade est acceptable au Gouvernement de l'Australie et que l'Accord est considéré comme rectifié à partir de la date de cette note.

Le Département des affaires étrangères et du commerce saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République slovaque l'assurance de sa très haute considération.

Canberra, le 8 juin 2000